

4. Того внуку

Начиная описание похода Игоря против половцев, автор Слова, обращаясь мысленно к Бояну, восклицает: «О Бояне, соловію старого времени, абы ты сіа плъкы ущекотал, скача славію по мыслену древу, летая умомъ подь облакы, свивая, славію, оба полы сего времени, рища в тропу Трояню чресъ поля на горы, пѣти было пѣснь Игореву того внуку. . .»

Прямой смысл приведенного текста требует разделения его на две части. Первая содержит как бы вопрос, вторая пояснение вопроса. «О Боян, — спрашивает автор, — ты соловей старого времени, если бы ты воспел этот поход, скача по мысленному древу, летая умом под облаками, свивая вместе обе стороны этого времени», и, затем, поясняет: «то надо было бы рыскать в тропе Трояновой через поля на горы, чтобы воспеть песнь Игорю». . . Мне кажется, поэтому, более верной та пунктуация этого текста, которая ставит точку между обеими частями, хотя более подходящим было бы поставить знак вопроса или восклицания: Этот текст вызывал всегда недоумение у комментаторов. Непонятным казалось выражение «пѣти было пѣснь Игореву, того внуку». По словам Карамзина и Калайдовича,¹ первый издатель Слова, по его собственному заявлению, вставил для большей ясности речи слово «Олга» после слов «того внуку». Мусин-Пушкин несомненно должен был недоумевать на счет того, кого разумеет под словами «того внуку», и так как Игорь, действительно, приходился внуком Олегу Гориславичу, то он и вставил имя этого князя в тексте, как глоссу. Однако эта глосса не оправдывается контекстом, так как ни выше, ни ниже имя Олега не упоминается, и местоимение «того» остается без точного значения. Кроме того, совершенно неясно, почему Бояну надо было рыскать в тропе Трояновой через поля на горы, чтобы воспеть песнь Игорю, иначе говоря, встает вопрос, какое отношение имеет песнь об Игоре к Трояновой тропе, что мог встретить на ней Боян пригодное и необходимое для этой песни. Эти две особенности приведенного текста требуют пояснений. Формула с местоимением «того», «той», «тый» и проч. очень употребительна в Слове. Так имеем: «Той бо Олег крамолу коваше»; «того старого Владимира нелзѣ бѣ пригвоздити к горам кievским»; «стоя Каялы»; «тыи мечи харалужные» и т. п. Выражение «того внуку» отличается от приведенных тем, что в них вслед за местоимением «того», «той», «тыя», «тыи» следует определяемый предмет или имя, а за словами «того внуку» не следует никакого имени.

¹ Н. Тихонравов. Слово о полку Игореве. Москва, 1868; стр. 2, прим. 7; Сын Отечества. 1839 г., т. VIII, смесь, стр. 20.